Zeitschrift: Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé
Herausgeber: Association suisse de propriétaires de tracteurs
Band: 17 (1955)
Heft: 12

Rubrik: Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nouvelles des sections

Section schaffhousoise

Notre section a organisé toute une série de cours également pendant l'hiver 1954/55. Ils servent à enrichir les connaissances des membres et à compléter leur formation professionnelle.

Cours sur l'entretien des tracteurs à moteur à carburateur.

Le cours sur l'entretien des tracteurs à moteur à carburateur, qui commença le 5 janvier 1955 dans l'atelier de M. Winzeler, Rosenhügel, connut un plein succès. Les inscriptions furent si nombreuses que le cours dut être donné à double.

Le premier jour, les participants se retrouvèrent au Restaurant Rosenhügel, où ils furent salués par le gérant, M. Hatt. Notre chef de cours, M. Baumberger, débuta alors par un peu de théorie sur le moteur à carburateur. Afin de donner aux participants une idée du fonctionnement d'un moteur à quatre temps ainsi que des différents types de carburateurs et de leur structure, on leur montra un film intéressant. Les trois journées suivantes furent remplies par le démontage de toutes les culasses, le décalaminage et le rodage des soupapes.

Sous direction compétente, nous avons travaillé en six groupes autour des différentes marques de tracteurs. Le quatrième et dernier jour du cours fut certainement le plus intéressant puisqu'il s'agissait de remonter entièrement les moteurs et ensuite de les essayer. A ce propos, il faut faire remarquer qu'un tracteur sans flotteur dans la cuve du carburateur peut quand même rouler hors de l'atelier.

Nous ne voudrions pas terminer sans délivrer le meilleur des certificats à MM. Hatt et Baumberger pour l'organisation du cours et la façon dont il fut donné. Nous en faisons de même à l'égard de M. Winzeler pour la mise à disposition gratuite des outils. Il est très important que tout propriétaire de tracteur, pendant les périodes d'activité réduite, augmente la somme de ses connaissances sur l'entretien correct des tracteurs et des moteurs afin d'éviter des dérangements mécaniques prématurés et des réparations. J. Sch., Hallau.

Cours sur l'entretien des tracteurs à moteur Diesel

Que le tracteur à moteur Diesel soit devenu à la mode chez nous, dans le canton de Schaffhouse, voilà ce qui a été bien prouvé par le grand nombre des participants au cours de quatre jours sur son entretien. Vingt conducteurs de tracteurs s'étaient inscrits pour parfaire leurs connaissances. Si l'on réfléchit qu'un tracteur Diesel moderne représente aujourd'hui encore une belle somme d'argent, on comprend que même quelques conducteurs déjà routinés aient également pris part à cette manifestation. Le cours se trouvait cette fois aussi sous la direction compétente de M. Baumberger, qui était secondé par M. Hatt, notre gérant.

La première matinée a été consacrée à la théorie et aux films. Ceux-ci sont certainement le meilleur moyen de faire rapidement connaître les secrets du moteur Diesel aux débutants. Même le fonctionnement de la pompe d'injection, qui est une bête noire pour plusieurs, put être très bien expliqué sur l'écran.

L'après-midi, on se mit au travail dans l'atelier de M. Winzeler. Suivant la nécessité, il ne fut procédé qu'au réglage des soupapes. Sur d'autres moteurs, des interventions internes furent indispensable et la culasse dut être déboulonnée. Après un nettoyage très complet, les sièges des soupapes furent fraisés par nos moniteurs, puis ces dernières furent rodées avec soin. Tout fut ensuite nettoyé de nouveau à fond et les conducteurs de tracteurs purent commencer à remonter les moteurs avec leurs aides.

Les organes auxquels on donna le plus d'importance furent l'installation électrique et le dispositif d'injection. Le moteur Diesel, qui est à haute compression, exige un démarreur puissant. Il faut par conséquent des accumulateurs plus grands et plus coûteux, dont la durée de service doit pouvoir être prolongée par un entretien correct. Le conducteur de tracteur a en effet également la possibilité d'éviter d'onéreuses réparations à la pompe d'injection en veillant à la propreté du carburant, au parfait état des filtres et à une bonne lubrification. Ces heures riches d'enseignement ne passèrent que trop vite et le samedi matin fut bientôt là. Il fallut alors mettre le démarreur en marche et cela fit un beau bruit et de beaux nuages de fumée !

Il était près de midi lorsque le chef de cours se fit un malin plaisir de mettre nos moteurs de nouveau hors de service après qu'ils aient atteint leur température normale de fonctionnement. Des pannes furent créées artificiellement. Cela en représenta des recherches ! Surtout que cette fois plusieurs tournèrent longtemps autour de leur moteur alors que rien n'avait été touché! Après que tout eut été de nouveau remis en ordre, il fallut débarrasser, ranger et faire le contrôle des outils. Ce travail fut liquidé en un clin d'œil et de façon exemplaire. M. Hatt, notre gérant, adressa alors quelques brèves paroles d'adieu et de remerciement à tous ceux qui contribuèrent au succès de cet intéressant cours, et ce fut la fin. J. S.

Cours sur l'entretien des accumulateurs

Le cours sur l'entretien des accumulateurs, qui eut lieu le 3 février, marqua pour ainsi dire la fin de l'activité d'hiver. Ce cours put être donné à la Fabrique d'accumulateurs d'Oerlikon, autrement dit à la source, ce qui était évidemment très favorable. La preuve qu'un tel cours éveilla beaucoup d'intérêt fut donnée par le nombre important des participants. Environ 150 conducteurs et conductrices de tracteurs demandaient à être initiés aux mystères d'un accumulateur. Cinq autocars partirent donc du «Landhaus», à Schaffhouse, pour transporter toute la compagnie à Oerlikon. Les participants arrivèrent de joyeuse humeur au lieu de destination, où ils furent cordialement reçus par la direction. Celle-ci fut toutefois un peu surprise de voir arriver un aussi grand nombre de Schaffhousois, ce à quoi elle ne s'attendait pas du tout. Mais elle se remit assez rapidement de sa «frayeur» et nous fûmes répartis en groupes pour visiter la fabrique avec des guides compétents. Nous avons pu constater la quantité d'opérations qu'il faut jusqu'à ce qu'un accumulateur soit terminé et prêt à subir le dernier contrôle. Notre tournée à travers les vastes locaux et les importantes installations dura quelques heures. Il arriva à plus d'un participant de trouver ici ou là qu'on respire quand même de l'air plus pur dans son métier. Cette entreprise est rationalisée à l'extrême et il semble qu'une bonne entente règne entre les employés et les dirigeants. Après leur visite, les «tractoristes» se rassemblèrent dans la grande salle. Une collation nous y fut tout d'abord offerte par la direction de la fabrique, laquelle fut vivement remerciée. M. Buess présenta ensuite un exposé très documenté sur l'entretien des accumulateurs. Prenant comme exemple des accumulateurs défectueux envoyés à la fabrique pour remise en état, il put montrer ce qu'il ne faut pas faire. Nous sommes certains que tous les participants auront fait leur profit de ces explications. Une discussion animée permit encore de tirer plus d'une question au clair. C'est avec des remerciements que l'on prit ensuite congé, conscients d'avoir passé un après-midi utile.

Entretemps le soir était arrivé et tous les paysans n'ont pas chez eux un lutin serviable qui soigne les bêtes. Deux autocars emmenèrent une partie de la troupe vers Schaffhouse ou vers Klettgau, tandis que le reste voulait encore voir l'aérodrome de Kloten. On ne peut se défendre d'une forte impression chaque fois que l'on voit ces énormes constructions et installations. Mais il fallut finalement songer au retour et nous arrivâmes dans la nuit, sans incidents, à Schaffhouse. Encore une dernière poignée de main pour prendre congé de notre gérant, M. Hatt, et le remercier cordialement. L'organisation de ce cours représenta en effet une lourde tâche pour lui. G.

Breve notiziario del Consorzio Trattori Ticino

Mutazioni.

Durante l'assemblea annuale che ha avuto luogo a Giubiasco in occasione della giornata del viticoltore, il sig. Quadri Alfredo segretario gerente del nostro consorzio dichiarò di non più poter accettare la rielezione alla carica da lui occupata fin dalla fondazione del consorzio. In segno di riconoscenza per la sua attiva e preziosa collaborazione, l'assemblea all'unanimità decise di nominare il sig. Quadri socio onorario del consorzio.

Esposizione.

L'esposizione di macchine organizzata dal nostro consorzio in occasione delle rassegne zootecniche cantonali, ha registrato la partecipazione di quasi tutti i rappresentanti e commercianti di macchine agricole del Cantone Ticino e della Mesolcina.

A detta esposizione erano infatti esposti 15 trattori, 10 trattori monoasse, più di 15 motocoltivatori e altre macchine per le aziende del piano e della montagna.

Non crediamo di esagerare affermando che la maggior parte dei visitatori alle rassegne zootecniche abbiano visitato anche la nostra esposizione e lodato la nostra iniziativa.

Dimostrazione machine.

Vivo interesse ha in seguito destato la dimostrazione pratica di trattori e macchine che ha avuto luogo nel tardo pomeriggio di domenica 2 ottobre 1955 in occasione della giornata dell'allevatore. Così finalmente anche i nostri agricoltori hanno avuto la possibilità di vedere diversi tipi e marche di macchine contemporaneamente al lavoro.

La parte tecnica della dimostrazione è stata curata dal sig. ing. agr. Hefti, direttore dell'istituto svizzero per la meccanizzazione e la tecnica del lavoro (IMA) in collaborazione con il segretario gerente del nostro consorzio sig. Olgiati Germano.

Hanno messo gentilmente a disposizione le loro macchine per la dimostrazione i seguenti rappresentanti: Bassi P. Camorino (Agria), Donata M. Montagnola (Rapid); Morisoli S., Montecarasso (Aebi), Poretti G., Lugano (Bucher-Guyer), Quadri Dr. A., Bellinzona (Grunder), Ruckstuhl R., Cadenazzo (Hako), Wild G., Giubiasco (Aecherli).

Assemblea dei delegati.

Il 26 novembre 1955 a Berna ha avuto luogo l'assemblea generale dei delegati della nostra federazione centrale. Il nostro consorzio era rappresentato dal presidente on. Luigi Cattori, dal segretario sig. Olgiati Germano e dai delegati signori Walter Giuseppe, Feitknecht Alberto jun. e Martignoni Piero.

All'unanimità l'assemblea accettò i conti dell'esercizio scorso, il quale chiude con un saldo attivo. Per l'anno in corso è previsto il versamento di un contributo all'IMA il quale sarà destinato ai controlli e alle misurazioni della potenza (cavalli al freno) di diverse marche e tipi di trattori. Queste misurazioni e controlli verranno eseguiti sui dinamometri installati presso le scuole agricole Strickhof e Marcelin. Sul tema delle misurazioni e dei controlli al dinamometro ne parleremo più a lungo in uno dei prossimi numeri.

Pure all'unanimità, l'assemblea riconfermò il sig. Schwaar alla carica di presidente della federazione centrale.

In seguito venne discussa a lungo la proposta del sig. Marmy membro del comitato centrale, circa la presentazione di un postulato per la riduzione del dazio sulla benzina adoperata a scopi agricoli, che gli onorevoli De Gendre consigliere nazionale e Clavadetscher consigliere agli stati si sono dichiarati disposti di presentare alla prossima sessione delle camere federali. Diversi rappresentanti del Ticino alle camere federali ci hanno promesso che firmeranno il postulato. A tempo debito sarà nostro piacere e anche dovere di comunicarvi i nominativi dei rappresentanti ticinesi che sono pronti alla lotta per il benessere della nostra agricoltura.

Rapporto annuale.

Ripassando in breve rassegna il rapporto annuale della federazione centrale, vediamo che l'effettivo totale degli associati è in costante aumento. Nel 1951 si contavano 7822 associati, nel 1952, 9005, nel 1954, 12,234 e nel 1955 l'effettivo raggiunse la cifra di 17,092 associati. L'effettivo massimo non è però ancora stato raggiunto, visto che attualmente si contano circa 26,000 trattori e circa 30,000 monoasse, motofalciatrici e motocoltivatori.

Stando alle indicazioni del gerente del consorzio friburghese, sig. Sudan, il consorzio di quel cantone conta attualmente circa 1500 associati su di un effettivo totale del cantone di circa 1700 trattori. Quanti trattori conta il nostro cantone? Quanti potrebbero essere gli associati al nostro consorzio? Attualmente sono 130.

Se il nostro postulato verrà accettato, quanti saranno i proprietari di trattori che usufruiranno di questa riduzione ottenuta per merito della nostra federazione?

Corsi.

All'inizio del mese di gennaio prossimo, il nostro consorzio organizza dei corsi della durata di 3 giorni. La data precisa e le località verranno pubblicate sull'Agricoltore Ticinese e sui principali quotidiani del cantone. Già ora possiamo precisare che durante il primo giorno verrà trattata la conoscenza e l'eliminazione dei guasti ai piccoli motori (2 e 4 tempi) per motofalciatrici e trattori monoasse. Il secondo e terzo giorno saranno invece dedicati ai trattori con motori benzina, petrolio e diesel. La manutenzione giornaliera, settimanale e annuale verrà trattata in un corso che si prevede di organizzare ancora nel 1956.

Ai corsi potranno partecipare anche i non associati; la tassa sarà di fr. 10.— vale a dire la quota annuale 1956.

Per la direzione tecnica dei corsi ci siamo assicurati la collaborazione del sig. ing. Frizzoni che noi tutti già conosciamo.

Diversi.

Facciamo caldo appello ai nostri associati di voler persuadere tutti i proprietari di trattori, motofalciatrici, motocoltivatori a dare la loro adesione al nostro consorzio. Chiedete i formulari di adesione al nostro segretario gerente sig. Olgiati G. Cadenazzo. OLGE

oetiker

Les freins sur moteur ont fait leurs preuves depuis 30 ans

OETIKER S.A., fabrique de freins sur moteur, Zurich 48

Bristenstrasse 22, Téléphone (051) 52 37 22/23

LE TRACTEUR

Rédaction et Administration: Secrétariat central de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs, Hauptstr. 12, Case, Brougg/Arg., Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

Régie des annonces: Annonces Hofmann, Steinmaur/Zch., Téléphone (051) 94 11 69

Prix d'abonnement: frs. 7.— par an Gratuit pour les membres de l'Association Paraît tous les mois

Droit de reproduction réservé

Imprimerie: Schill & Cie., Lucerne